

Gen

Chapter 49

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
אֵת לְכֶם וְאֶנִּידָה וְהִסְפֹּדוּ וַיֹּאמֶר בְּנָיו אֶל-יַעֲקֹב וַיִּקְרָא
- a-te e-io-will-dichiarare radunare e-disse suoi-figli a- Giacobbe e-chiamò
[H0853](#) [H5046](#) [H0622](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3290](#) [H7121](#)
הַיָּמִים: בְּאַחֲרֵית אֲתָכֶם וַיִּקְרָא אֲשֶׁר-
il-giorni in-fine-di tu will-befall che-
[H3117](#) [H0319](#) [H0853](#) [H7122](#)

Poi Giacobbe chiamò i suoi figliuoli, e disse: "Adunatevi, e vi annunzierò ciò che vi avverrà ne' giorni a venire.

2
הַקְּבֹצוּ וְשִׁמְעוּ בְנֵי יַעֲקֹב וְשִׁמְעוּ אֲבִיכֶם: יִשְׂרָאֵל אֶל-וְשִׁמְעוּ יַעֲקֹב בְּנֵי וְשִׁמְעוּ
tuo-padre Israele a- e-udire Giacobbe figli-di e-udire radunare
[H0001](#) [H3478](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3290](#) [H8085](#) [H6908](#)

Adunatevi e ascoltate, o figliuoli di Giacobbe! Date ascolto a Israele, vostro padre!

3
רְאוּבֵן בְּכֹרִי אַתָּה כְּחֵי וְרֵאשִׁית אוֹנִי יִתֵּר שְׂאֵת
dignity preeminent-in vigor-mio e-principio-di forza-mio tu primogenito-mio Ruben
[H7613](#) [H0202](#) [H7225](#) [H1060](#) [H7205](#)
וְיִתֵּר עָז: וְיִתֵּר
potenza e-preeminent-in
[H5794](#)

Ruben, tu sei il mio primogenito, la mia forza, la primizia del mio vigore, eminente in dignità ed eminente in forza.

4
אָז פָּחוּ כַּמַּיִם אֶל-תּוֹתֵר תְּחִלָּתִי מִשְׁכְּבִי אֲבִידָה אֲזַ
allora tuo-padre bed-di andò-su per avere-preeminence non-come-il-acqua unstable
[H0001](#) [H4904](#) [H5927](#) [H3498](#) [H0408](#) [H4325](#) [H6349](#)
חֲלָלָה יְצוּעֵי עָלָה: פ
andò-su couch-mio contaminò
[H5927](#)

Impetuoso come l'acqua, tu non avrai la preeminenza, perché sei salito sul letto di tuo padre. Allora tu l'hai profanato. Egli è salito sul mio letto.

5
שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אֲחֵים כָּלִי חָמָס מִכַּרְתֵּיהֶם:
Simeone e-Levi fratelli weapons-di violence spade-loro
[H8095](#) [H3878](#) [H0251](#) [H3627](#) [H2555](#) [H4380](#)

Simeone e Levi sono fratelli: le loro spade sono strumenti di violenza.

6
כִּי בְּסֹדֶם אֶל-תָּבֵא נַפְשִׁי בְּקֶלְמָם אֶל-תִּתְדַּךְ כְּבוֹדִי
gloria-mio essere-united non-in-assemblea-loro anima-mio venire non-in-council-loro
[H3519](#) [H3161](#) [H0408](#) [H6951](#) [H5315](#) [H0935](#) [H0408](#) [H5475](#)
כִּי בְּאִפְסֵם תִּרְגְּוּ אִישׁ וּבְרִצְנָם עֲקְרוּ-שׁוֹר:
per in-ira-loro uccise uomo e-in-pleasure-loro hamstrung-bue
[H0639](#) [H2026](#) [H0376](#) [H7522](#) [H7794](#)

Non entri l'anima mia nel loro consiglio segreto, non si unisca la mia gloria alla loro raunanza! Poiché nella loro ira hanno ucciso degli uomini, e nel loro mal animo han tagliato i garetti ai tori.

בִּיעֲקֹב	אֶחְלֶקֶם	כָּשֶׁתָּהּ	כִּי	וְעִבְרָתָם	עֵז	כִּי	אִפָּם	אָרוּר	7
in-Giacobbe	io-will-dividere-loro	cruel	per	e-ira-loro	fierce	per	ira-loro	maledisse	
H3290		H7185		H5678	H5794		H0639	H0779	

ס	בְּיִשְׂרָאֵל:	וְאֶפְיָצֵם
§	in-Israele	e-disperdere-loro
	H3478	

Maledetta l'ira loro, perch'è stata violenta, e il loro furore perch'è stato crudele! Io li dividerò in Giacobbe, e li disperderò in Israele.

בְּנֵי	לָהּ	יִשְׁתַּחֲוּוּ	אֹיְבֵיךָ	בְּעַרְףְּ	יָדְךָ	אֲחֵיךָ	יֹודְנוּךָ	אֶתָּה	יְהוּדָה	8
figli-di	a-te	arco-giù	nemici-tuo	su-neck-di	mano-tuo	fratelli-tuo	lode-tu	tu	Giuda	
		H7812	H0341	H6203	H3027	H0251	H3034		H3063	

אָבִיךָ:
tuo-padre
H0001

Giuda, te loderanno i tuoi fratelli; la tua mano sarà sulla cervice de' tuoi nemici; i figliuoli di tuo padre si prosterneranno dinanzi a te.

כְּאַרְיֵה	רַבֵּץ	כָּרַע	עָלִיתָ	בְּנִי	מִטְרַף	יְהוּדָה	אֲרִיֵה	גֹּוֹר	9
come-leone	giacque-giù	crouched	andò-su	mio-figlio	da-prey	Giuda	leone	cub-di	
	H7257	H3766	H5927		H2964	H3063		H1482	

יְקִימֵנִי:	מִי	וּכְלָבִיא
rouses-lui	che	e-come-lioness
	H4310	

Giuda è un giovine leone; tu risali dalla preda, figliuol mio; egli si china, s'accovaccia come un leone, come una leonessa: chi lo farà levare?

יָבֵא	כִּי-	עַד	רַגְלָיו	מִבֵּין	וּמִזְחָק	מִיְהוּדָה	שֵׁבֶט	יָסוּר	לֹא-	10
comes	quello-	fino-a	piedi-suo	da-fra	e-ruler's-bastone	da-Giuda	scepter	partire	non-	
H0935		H5704	H7272	H0996	H2710	H3063	H7626	H5493	H3808	

עַמִּים:	יְקָהָת	וְלוֹ	(שִׁילוֹ)	שִׁילוֹהַ
peoples	obedience-di	e-a-lui	-	Shiloh
	H3349		H7886	H7886

Lo scettro non sarà rimosso da Giuda, né il bastone del comando di fra i suoi piedi, finché venga Colui che darà il riposo, e al quale ubbidiranno i popoli.

בִּינֹן	כִּבֵּס	אֲתָנּוּ	בְּנִי	וְלִשְׂרָקָה	(עִירוֹ)	[עִירָהּ]	לְנֹפֶן	אֲסָרִי	11
in-il-vino	lavò	asino-suo	figlio-di	e-a-il-choice-vine	-	foal-suo	a-il-vine	binding	
H3196	H3526	H0860			H5895	H5895	H1612	H0631	

(סוּתוֹ):	[סוּתָהּ]	עֲנָבִים	וּבְדָם-	לְבִשׁוֹ
-	manto-suo	grapes	e-in-sangue-di-	veste-suo
	H5497	H6025	H1818	H3830

Egli lega il suo asinello alla vite, e il puledro della sua asina, alla vite migliore; lava la sua veste col vino, e il suo manto col sangue dell'uva.

פ	מִחֶלֶב:	שָׁנִים	וּלְבָן-	מִיַּיִן	עֵינָיִם	חֹךְלֵילִי	12
§	da-latte	teeth	e-bianco-di-	da-vino	occhi	dark	
	H2461	H8127	H3836	H3196		H2447	

Egli ha gli occhi rossi dal vino, e i denti bianchi dal latte.

על-	וּרְכָתוֹ	אֲנִיּוֹת	לְתוֹף	וְהוּא	יִשְׁכֵּן	יַמִּים	לְחוֹף	זַבּוּלוֹן	13
sopra-	e-flank-suo	ships	a-shore-di	e-egli	shall-abitare	mari	a-shore-di	Zabulon	
	H3411	H0591	H2348	H1931	H7931	H3220	H2348	H2074	

ס
§ צִידוֹן:
Sidon
[H6721](#)

Zabulon abiterà sulla costa dei mari; sarà sulla costa ove convengono le navi, e il suo fianco s'appoggerà a Sidon.

הַמְשִׁפְתִּים:	בֵּין	רָבִץ	גֵּרֶם	חֲמֹר	יִשְׁשַׁכָּר	14
il-sheepfolds	fra	lying	osso	asino-di	Issacar	
H4942	H0996	H7257	H1634	H2543	H3485	

Issacar è un asino robusto, sdraiato fra i tramezzi del chiuso.

שִׁכְמוֹ	נִיט	נְעֻמָּה	כִּי	הָאָרֶץ	וְאֶת-	טוֹב	כִּי	מְנַחֵה	וַיֵּרָא	15
shoulder-suo	e-bent	pleasant	quello	la-terra	e-	buono	quello	resting-luogo	e-vide	
H7926	H5186	H5276		H0776	H0853			H4496	H7200	

ס
§ עֶבֶד: לְמַס־
servo per-lavoro-di-
[H5647](#) [H4522](#) וַיְהִי
e-became [H1961](#) לְסַבֵּל
a-portare [H5445](#)

Egli ha visto che il riposo è buono, e che il paese è ameno; ha curvato la spalla per portare il peso, ed è divenuto un servo forzato al lavoro.

יִשְׂרָאֵל:	שְׁבִטֵי	כָּאֶחָד	עַמּוֹ	יִדְוִן	דָּן	16
Israele	tribù-di	come-uno-di	popolo-suo	shall-giudice	Dan	
H3478	H7626	H0259		H1777	H1835	

Dan giudicherà il suo popolo, come una delle tribù d'Israele.

עֲקֵבַי-	הַנִּשְׁפָּה	אֶרֶח	עָלַי-	שִׁפְיָן	דָּרַךְ	עָלַי-	נָתַשׁ	דָּן	יְהִי-	17
heels-di-	il-biting	sentiero	sopra-	viper	via	sopra-	serpente	Dan	shall-essere-	
H6119		H0734		H8207	H1870		H5175	H1835	H1961	

אָחֹר:
backward [H0268](#) רֹכֵבוֹ
rider-suo [H7392](#) וַיִּפֹּל
e-falls [H5307](#) סוּס
cavallo

Dan sarà una serpe sulla strada, una cerasta sul sentiero, che morde i talloni del cavallo, sì che il cavaliere cade all'indietro.

יְהוָה:	קִנִּיתִי	לְיִשׁוּעָתְךָ	18
l'Eterno	aspettò	per-salvation-tuo	
H3068		H3444	

Io ho aspettato la tua salvezza, o Eterno!

ס §	עֵקֶב:	יָגַד	וְהוּא	יִגְדֵנִי	גִּדְוֹד	גָּד	19
	heel	shall-raid	e-egli	shall-raid-lui	raiders	Gad	
	H6119	H1464	H1931	H1464	H1416	H1410	

Gad, l'assaliranno delle bande armate, ma egli a sua volta le assalirà, e le inseguirà.

ס §	מִלֶּךְ:	מְעֻדְנֵי-	יִתֵּן	וְהוּא	לְחֶמֶן	שְׂמִנָּה	מֵאֲשֶׁר	20
	re	delicacies-di-	shall-dare	e-egli	pane-suo	ricco	da-Aser	
	H4428	H4574	H5414	H1931	H3899	H8082	H0836	

Da Ascer verrà il pane saporito, ed ei fornirà delizie reali.

ס	שָׁפָר :	אִמְרֵי-	הַתֵּן	שְׁלַחָה	אֵילָה	נִפְתָּלִי	21
§	beauty	parole-di-	il-dando	let-sciogliere	doe	Neftali	
	H8233	H0561	H5414	H7971	H0355	H5321	

Neftali è una cerva messa in libertà; egli dice delle belle parole.

צָעָדָה	בָּנוֹת	עֵין	עָלֵי-	פִּרְת	בֶּן	יוֹסֵף	פִּרְת	בֶּן	22
marched	figlie	sorgente	sopra-	fruitfulness	figlio-di	Giuseppe	fruitfulness	figlio-di	
H6805	H1323			H6509		H3130	H6509		
								עָלֵי-	
								שׁוּר :	
								muro	sopra-

Giuseppe e un ramo d'albero fruttifero; un ramo d'albero fruttifero vicino a una sorgente; i suoi rami si stendono sopra il muro.

חֲצִים :	בַּעֲלֵי	וַיִּשְׁטְמֵהוּ	וְרָבּוּ	וַיִּמְרָרְהוּ	23
frecce	padroni-di	e-odiò-lui	e-shot	e-bitterly-attacked-lui	
H2671	H1167	H7852	H7232	H4843	

Gli arcieri l'hanno provocato, gli han lanciato dei dardi, l'hanno perseguitato;

אֲבִיר	מִיָּדַי	יָדָיו	זְרָעֵי	וַיִּפְּזוּ	קִשְׁתּוֹ	בְּאִיתָן	וַתִּשָּׁב	24
Mighty-One-di	da-mani-di	mani-suo	arms-di	e-furono-agile	arco-suo	in-forza	e-rimase	
H0046	H3027	H3027	H2220	H6339	H7198	H0386	H3427	
				יִשְׂרָאֵל :	אֶבֶן	רֹעֵה	מִשֵּׁם	יַעֲקֹב
				Israele	Stone-di	Shepherd	da-là	Giacobbe
				H3478	H0068		H8033	H3290

ma l'arco suo è rimasto saldo; le sue braccia e le sue mani sono state rinforzate dalle mani del Potente di Giacobbe, da colui ch'è il pastore e la roccia d'Israele,

שָׁמַיִם	בְּרָכָת	וַיְבָרֶכְךָ	שְׁדַי	וְאֵת	וַיַּעֲזֹרְךָ	אָבִיךָ	מֵאֵל	25
cieli	benedizioni-di	e-benedire-tu	Shaddai	e-	e-aiutare-tu	tuo-padre	da-El-di	
H8064	H1293	H1288	H7706	H0854	H5826	H0001	H0410	
וְרֶחֶם :	שְׁדַיִם	בְּרָכָת	תַּחַת	רֹבֵצָת	תְּהוֹם	בְּרָכָת	מֵעַל	
e-womb	breasts	benedizioni-di	beneath	crouching	profondo	benedizioni-di	da-sopra	
		H1293	H8478	H7257	H8415	H1293		

dall'Iddio di tuo padre che t'aiuterà, e dall'Altissimo che ti benedirà con benedizioni del cielo di sopra, con benedizioni dell'abisso che giace di sotto, con benedizioni delle mammelle e del seno materno.

עֵר-	הוֹרֵי	בְּרָכָת	עַל-	נִבְרָוּ	אָבִיךָ	בְּרָכָת	26
a-	progenitors-mio	benedizioni-di	sopra-	prevailed	tuo-padre	benedizioni-di	
H5704	H2029	H1293		H1396	H0001	H1293	
נָזִיר	וּלְקִדְקֹד	יוֹסֵף	לְרֹאשׁ	תְּהִיִּין	עוֹלָם	נִבְעַת	תְּאַוֶּת
principe-di	e-su-corona-di	Giuseppe	su-capo-di	may-essere	everlasting	colli-di	desiderare-di
H5139	H6936	H3130		H1961	H5769	H1389	H8379
							אָחָיו :
							§
							fratelli-suo
							H0251

Le benedizioni di tuo padre sorpassano le benedizioni dei miei progenitori, fino a raggiunger la cima delle colline eterne. Esse saranno sul capo di Giuseppe, sulla fronte del principe de' suoi fratelli.

שֶׁלֶל :	יַחֲלֵק	וּלְעֶרֶב	עַר	נֹאכֵל	בְּבֹקֵר	יִטְרֹף	זֶאֵב	בְּנִימִין	27
bottino	divides	e-a-sera	prey	devours	al-mattino	tears	wolf	Beniamino	
H7998		H6153	H5706	H0398	H1242	H2963	H2061	H1144	

Beniamino è un lupo rapace; la mattina divora la preda, e la sera spartisce le spoglie".

כָּל־אֵלֶּה שְׁבַטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם עָשָׂר יוֹזֵאת אֲשֶׁר־דִּבֶּר לָהֶם אָבִיהֶם 28
 padre-loro a-loro parlò che- e-questo dieci due Israele tribù-di questi tutto-
[H0001](#) [H1696](#) [H2063](#) [H6240](#) [H8147](#) [H3478](#) [H7626](#) [H0428](#) [H3605](#)
 וַיְבָרֶךְ אוֹתָם אִישׁ אֲשֶׁר כִּבְרָכְתּוֹ בֵּרַךְ אֹתָם:
 loro benedisse secondo-a-benedizione-suo che ciascuno loro e-benedisse
[H0853](#) [H1288](#) [H1293](#) [H0376](#) [H0853](#) [H1288](#)

Tutti costoro sono gli antenati delle dodici tribù d'Israele; e questo è quello che il loro padre disse loro, quando li benedisse. Li benedisse, dando a ciascuno la sua benedizione particolare.

וַיִּצְוֵ אוֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי נֹאסֵף אֶל־עַמִּי קָבְרוּ 29
 seppellire popolo-mio a- essendo-radunò io a-loro e-disse loro e-comandò
[H6912](#) [H0413](#) [H0622](#) [H0589](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0853](#) [H6680](#)
 אֲתִי אֶל־אֲבֹתַי אֶל־הַמְעָרָה אֲשֶׁר בְּשָׂדֵה עֶפְרוֹן הַחִתִּי:
 a- me a- fathers-mio a- il-grotta che in-campo-di Efron il-Ittita
[H0413](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0413](#) [H4631](#) [H0413](#) [H2850](#) [H6085](#)

Poi dette loro i suoi ordini, e disse: "Io sto per essere riunito al mio popolo; seppellitemi coi miei padri nella spelunca ch'è nel campo di Efron lo Hitteo,

בְּמַעְרָה אֲשֶׁר בְּשָׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי־מַמְרֵא בְּאֶרֶץ 30
 in-il-grotta che in-campo-di il-Macpela che sopra- volto-di- Mamre nella-terra-di
[H4631](#) [H4375](#) [H6440](#) [H4471](#) [H0776](#)
 כָּנְעַן אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת־הַשָּׂדֵה מֵאֵת עֶפְרוֹן הַחִתִּי לְאֶחָזְתִּי
 Canaan che comprò Abramo - il-campo da- Efron il-Ittita per-possesso-di-
[H7069](#) [H0085](#) [H0853](#) [H0854](#) [H6085](#) [H2850](#) [H0272](#)

קָבֵר:
 burial
[H6913](#)

nella spelunca ch'è nel campo di Macpela, dirimpetto a Mamre, nel paese di Canaan, la quale Abrahamo comprò, col campo, da Efron lo Hitteo, come sepolcro di sua proprietà.

שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת־אַבְרָהָם וְאֶת־סָרָה וְאֵת־יִצְחָק וְאֵת־רֵבֶקָה אֲשֶׁתּוֹ וְשָׁמָּה עֶפְרוֹן הַחִתִּי אֶת־קָבְרוֹ אֶת־ 31
 là seppelli - Abramo e- Sara e- Isacco - seppelli là
[H8033](#) [H6912](#) [H0853](#) [H0085](#) [H0853](#) [H8283](#) [H0802](#) [H8033](#) [H0802](#) [H6912](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3327](#) [H0853](#)
 רֵבֶקָה אֲשֶׁתּוֹ וְשָׁמָּה קָבְרָתִי אֶת־לֵאָה:
 Rebecca moglie-suo e-là seppelli e-là seppelli - Lea
[H7259](#) [H0802](#) [H8033](#) [H6912](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3812](#)

Quivi furon sepolti Abrahamo e Sara sua moglie; quivi furon sepolti Isacco e Rebecca sua moglie, e quivi io seppellii Lea.

מִקְנָה הַשָּׂדֵה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ מֵאֵת בְּנֵי־חֵת: 32
 purchase-di il-campo e-il-grotta che- in-esso da- figli-di- Het
[H4735](#) [H4631](#) [H0853](#) [H0854](#) [H2845](#)

Il campo e la spelunca che vi si trova, furon comprati dai figliuoli di Heth".

וַיִּבֶל יַעֲקֹב לְצַנֹּת אֶת־בְּנָיו וַיֹּאסֶף אֶל־הַמִּטָּה 33
 e-compì Giacobbe a-comandare suoi-figli e-radunò piedi-suo a- il-bed
[H3615](#) [H3290](#) [H6680](#) [H0853](#) [H0622](#) [H4296](#) [H0413](#) [H7272](#)
 וַיִּנּוּעַ וַיֹּאסֶף אֶל־עַמּוֹ:
 e-breathed-suo-last e-fu-radunò a- popolo-suo
[H1478](#) [H0622](#) [H0413](#)

Quando Giacobbe ebbe finito di dare questi ordini ai suoi figliuoli, ritirò i piedi entrò il letto, e spirò, e fu riunito al suo popolo.